

DOCUMENTO S/5047

Carta, de fecha 29 de diciembre de 1961, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Irak

[Original: inglés]
[3 de enero de 1962]

Tengo el honor de referirme al documento S/5044¹, en el que figura un telegrama del 28 de diciembre de 1961, del llamado Ministro de Relaciones Exteriores de Kuwait.

Debo expresar en nombre de mi Gobierno las reservas más formales ante el hecho de que un telegrama emanado de una persona cuya condición jurídica no se reconoce en las Naciones Unidas haya sido distribuido.

Las alegaciones contenidas en dicho telegrama deforman completamente los hechos y son pura invención.

Tengo el honor de solicitar que esta carta sea distribuida entre todos los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Faiha KAMAL

Encargado de Negocios Interino
de la Misión Permanente del Irak
ante las Naciones Unidas

¹ Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Decimosexto Año, Suplemento de octubre, noviembre y diciembre de 1961.

DOCUMENTOS S/5053 Y ADD.1 A 9

Informe del funcionario encargado de la Operación de las Naciones Unidas en el Congo al Secretario General, concerniente a la aplicación de las resoluciones S/4741, de 21 de febrero de 1961, y S/5002, de 24 de noviembre de 1961, del Consejo de Seguridad

DOCUMENTO S/5053

[Original: inglés]
[9 de enero de 1962]

INFORME SOBRE LOS HECHOS OCURRIDOS EN KATANGA
DESPUÉS DE LA CONCLUSIÓN DE LAS CONVERSACIONES
DE KITONA

Situación constitucional y política

1. Las conversaciones de Kitona entre el Primer Ministro del Gobierno Central y el Presidente del gobierno de la provincia de Katanga, así como la declaración que el Sr. Tshombé firmó en esa ciudad el 21 de diciembre de 1961², fueron significativas pues señalaron lo que se espera sea el comienzo de otra etapa constructiva en la evolución política de la República del Congo (Leopoldville).

2. Al volver de Kitona a Elisabethville, el Sr. Tshombé había dicho, en una conferencia de prensa realizada en Ndola, que como él era un portavoz de su pueblo, era a éste a quien correspondía pronunciarse sobre el acuerdo. De conformidad con esta declaración, convocó la Asamblea provincial para que se reuniera en Elisabethville a fin de examinar el acuerdo.

3. El 25 de diciembre de 1961, el Sr. Tshombé indicó que estaba dispuesto a enviar parlamentarios

katanguenses a Leopoldville para que participaran en esta ciudad en el período de sesiones del Parlamento. Inmediatamente la ONUC prometió que se adoptarían todas las medidas necesarias para garantizar su seguridad tanto durante su viaje como durante su permanencia en Leopoldville. La ONUC también prometió que volvería a Elisabethville con toda seguridad. El 27 de diciembre, nueve parlamentarios partieron de Elisabethville para la capital en un avión de la ONUC a fin de participar en el período de sesiones del Parlamento. El 3 de enero de 1962, 14 parlamentarios de Katanga habían llegado a Leopoldville.

4. Tres funcionarios katanguenses también fueron enviados a la capital para participar en las conversaciones encaminadas a modificar la estructura constitucional del país. Esos funcionarios llegaron a Leopoldville el 3 de enero de 1962.

5. Mientras proseguían esos esfuerzos de conciliación, el Sr. Tshombé comunicó por escrito al representante de la ONUC en Elisabethville que la Asamblea de Katanga se reuniría el 3 de enero y solicitó que se diesen instrucciones a las fuerzas de la ONUC para que se abstuvieran de entorpecer el transporte a Elisabethville de los diputados de Jadotville, Kongolo, Kolwezi, Kaniema, Baudouinville y de otras zonas de Katanga. El Sr. Tshombé solicitó también la asistencia de la ONUC para el transporte de diputados procedentes de otros lugares de la provincia. Por otra parte, el

² Ibid., documento S/5038, párr. 7.

Presidente Kasa-Vubu promulgó la ordenanza No. 104, por la que convocaba a la Asamblea provincial de Katanga a un período extraordinario de sesiones en Kamina. A petición expresa del Primer Ministro, el texto de la ordenanza fue transmitido al Sr. Tshombé por intermedio de la ONUC. Se aseguró al Sr. Tshombé que la ONUC proporcionaría todas las facilidades necesarias para transportar a Kamina a todos los diputados provinciales y adoptaría también todas las medidas estimadas necesarias para su protección y seguridad durante el período de sesiones de la Asamblea en Kamina.

6. El Sr. Tshombé envió al Presidente Kasa-Vubu por intermedio de la ONUC una carta en la que sostenía que, según las disposiciones de la Ley Fundamental, era irregular y contrario a dicha Ley que el Presidente de la República, convocase, como se proponía hacerlo un período extraordinario de sesiones de la Asamblea provincial en Kamina. Además, solicitaba a la ONUC que facilitase la reunión de la Asamblea provincial en Elisabethville. La primera sesión de la Asamblea provincial en Elisabethville se celebró el 3 de enero. Al día siguiente se efectuó otra sesión en la cual se obtuvo quórum y se examinó la declaración de Kitona. Se decidió remitir la cuestión a una comisión de la Asamblea a la que se encargó de estudiar las consecuencias de dicha declaración e informar a la Asamblea.

Actividades militares

7. Desde la conclusión de las conversaciones de Kitona, la decisión, por las fuerzas de la ONUC, de abstenerse de abrir el fuego, a menos de ser previamente atacadas se ha mantenido; los incidentes y la tirantez han disminuido paulatinamente. Elisabethville está actualmente en calma y se han establecido allí las facilidades normales de la vida cotidiana.

8. Aunque las actividades militares concernientes directamente a la gendarmería katanguesa y a las fuerzas de la ONUC habían cesado casi por completo, apareció una nueva forma de desorden consistente en actos de terrorismo perpetrados por la gendarmería y ciertos elementos no congoleños contra comunas africanas. El 21 de diciembre de 1961, ciertos habitantes de las comunas hicieron saber al cuartel general de la ONUC en Elisabethville que habían estallado graves disturbios como resultado de ataques armados lanzados por la gendarmería y elementos extranjeros contra miembros de las tribus Baluba, Tshokwe y otras. Aunque el número de muertos que se comunicó quizá haya sido muy exagerado, es cierto que un gran número de habitantes de las comunas han abandonado sus hogares y se han refugiado en otros barrios de la ciudad o han pedido la protección de la ONUC.

9. Estos sucesos han hecho más difícil el mantenimiento del orden público. Se ha establecido un sistema de patrullas compuestas de soldados de la ONUC y policías katangueses para hacer frente a la situación anormal que reinaba en ciertos barrios de la ciudad.

10. El 23 de diciembre, el cadáver del Sr. Olivet, funcionario de la Cruz Roja Internacional de quien no se tenían noticias desde el 13 de diciembre [*véase el informe sobre la situación en Elisabethville, parte III^a*], fue hallado, junto con los cadáveres de sus dos colaboradores de la Cruz Roja, al lado de una ambulancia incendiada, cerca del viejo aeródromo donde habían te-

nido lugar encarnizados combates entre tropas katanguesas y tropas de las Naciones Unidas el día en que desapareció el Sr. Olivet. La ambulancia parecía que había sido alcanzada por un proyectil de grueso calibre; probablemente el grupo del Sr. Olivet fue cogido entre dos fuegos en ese lugar. De acuerdo con la Cruz Roja Internacional, se hará una investigación más a fondo, y las conclusiones dependerán necesariamente de los resultados de la investigación.

Los mercenarios y sus actividades

11. La incertidumbre que persiste en la situación militar que reina en la provincia de Katanga puede atribuirse todavía en buena parte a las actividades de los elementos no congoleños. El núcleo de ese grupo sigue teniendo libertad de movimiento, pues logró escapar a las fuerzas de la ONUC durante la acción militar que se libró del 5 al 20 de diciembre de 1961. Según ciertas informaciones diversos grupos, entre ellos un grupo de mercenarios franceses, han salido de Elisabethville para Kipushi, en la frontera rhodesia.

12. También según ciertas informaciones, el resorte principal de las operaciones militares, de diciembre fue, del lado katangués, un grupo de unos 38 mercenarios organizados por dos mercenarios de nacionalidad francesa bajo la supervisión general de un coronel, también francés.

13. Durante la acción militar de principios de diciembre 31 no congoleños fueron capturados por las fuerzas de la ONUC; a saber, 28 civiles de quienes se sospechaba que realizaban actividades militares, dos gendarmes, y un oficial de policía. Después de un interrogatorio preliminar, 18 de los civiles arrestados fueron puestos en libertad, mientras que uno quedó detenido en Elisabethville. De los nueve civiles restantes, uno fue soltado, mientras que los otros, así como los dos gendarmes y el oficial de policía, fueron sometidos a un interrogatorio en Leopoldville. Se sabe ahora que seis mercenarios extranjeros fueron muertos en los combates de diciembre.

14. Informaciones recientes indican que el reclutamiento, en ciertos países extranjeros, de mercenarios para Katanga no ha cesado. Por ejemplo, la ONUC se ha enterado de que 35 pasajeros, que serían mercenarios reclutados en el sur de Francia, llegaron a Brazzaville el 8 de enero por vía aérea y partieron poco después para Ndola (Rhodesia del Norte), en un avión especial de la UAT. El Secretario General hizo inmediatamente representaciones a las autoridades del Congo (Brazzaville), Francia y el Reino Unido. Después se negó al aparato de la UAT la autorización para aterrizar en Ndola, y las autoridades de la Federación de Rhodesia y Nyasalandia lo desviaron hacia Livingstone, donde se descubrió que 26 pasajeros eran franceses, uno español y nueve belgas; los pasajeros franceses y el español fueron enviados de vuelta a Brazzaville porque sus papeles no estaban en regla; los belgas dieron razones plausibles para justificar su viaje y fueron admitidos en la Federación. Se dice que las autoridades de la Federación investigan la índole del cargamento de la aeronave.

15. Se cree que las actividades de los mercenarios continúan siendo apoyadas por una corriente de armas y de personal extranjero que entra en Katanga. Los funcionarios de la ONUC en Elisabethville siguen recibiendo informes que indican que se introduce subrepticamente, en diversas formas, material militar a través de las fronteras.

³ *Ibid.*, documento S/4940/Add.18, párr. 16.

16. Se están haciendo todos los esfuerzos posibles para reducir el tráfico ilícito de armas destinadas a Katanga. Con ese objeto, el Secretario General dirigió a los representantes permanentes del Reino Unido y de Portugal ante las Naciones Unidas, el 29 y 30 de diciembre respectivamente, comunicaciones en las que solicitaba la cooperación de esos dos Gobiernos para impedir que los mercenarios y otros elementos extranjeros mencionados en las resoluciones del Consejo de Seguridad del 21 de febrero⁴ y 24 de noviembre de 1961⁵, así como armas, equipo y otro material destinado a apoyar las actividades secesionistas de la administración provincial de Katanga entrasen en esa región desde el territorio de Rhodesia o de Angola, o a través de él. Se propuso que se estacionaran observadores de las Naciones Unidas en determinados aeropuertos y carreteras por los que pasa el tráfico de Rhodesia y Angola hacia Katanga. Se señalaron especialmente a la atención de esos Gobiernos las disposiciones del párrafo 5 de la parte dispositiva de la parte A de la resolución del Consejo de Seguridad de 24 de noviembre de 1961. Ninguno de esos dos Gobiernos aceptó la propuesta del Secretario General, aunque por razones diferentes. El Gobierno de Rhodesia sugirió, por intermedio del Gobierno del Reino Unido, que el Secretario General fuese a la Federación para discutir todos los aspectos del tráfico a través de la frontera. También sugirió que las formalidades de inspección a que procedía en ese momento la Cruz Roja para el tráfico ferroviario entre Ndola y Katanga se extendieran a las comunicaciones aéreas y camineras entre Rhodesia del Norte y Katanga.

Retorno a la vida normal en Elisabethville

17. A pesar de que la vida normal se desorganizó debido a las operaciones militares de diciembre, la vida civil de Elisabethville ha vuelto poco a poco a la normalidad desde la conclusión de las conversaciones de Kitona.

18. Los funcionarios de la ONUC que se encontraban en el lugar se ocuparon inmediatamente, en colaboración con las autoridades locales, de hacer reparar y poner en marcha las instalaciones de agua y electricidad, a pesar de las dificultades y los riesgos debidos al tiro esporádico de tiradores emboscados.

19. La ONUC adoptó también medidas inmediatas para ayudar a mantener el orden público, especialmente para poner coto al saqueo de las numerosas casas que habían sido abandonadas. Se celebraron conversaciones entre oficiales de la ONUC y el jefe de policía de Elisabethville, y se organizaron patrullas mixtas para hacer frente a la situación. Se entabló contacto con el *Parquet* de Elisabethville y con el fiscal de Estado para que la ONUC y el *Parquet* en colaboración, hiciesen una investigación de los incidentes y buscasen a las personas desaparecidas.

20. Los funcionarios de la ONUC se ocuparon también seriamente de restablecer la vida económica normal y las comunicaciones. Ayudaron a la compañía ferroviaria BCK a reanudar sus servicios de pasajeros y de cargas, asegurándose mediante inspecciones de que dichos servicios sólo servirían fines civiles legítimos. Las tropas de la ONUC han prestado su concurso para todas esas actividades. La ONUC y las

autoridades competentes se han ocupado también de hacer reanudar urgentemente el trabajo en las instalaciones de la *Union Minière* a fin de evitar el desempleo.

21. Se han adoptado también disposiciones tendientes a hacer venir petróleo y gasolina para uso doméstico. Las autoridades escolares recibieron asistencia para que pudieran reabrir las escuelas, y el 24 de diciembre de 1961 se autorizó a la Sabena a reanudar sus servicios a fin de entregar la correspondencia de Navidad.

22. Aunque queda aún mucho por hacer para restablecer enteramente la confianza y la estabilidad en Elisabethville, todas las autoridades interesadas prestan siempre gran atención a este aspecto de los problemas de la ciudad.

DOCUMENTO S/5053/ADD.1

[Original: francés/inglés]
[20 de enero de 1962]

- A. INFORME SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS CONCERNIENTES AL SR. ANTOINE GIZENGA
- B. INFORME SOBRE LOS HECHOS OCURRIDOS EN KATANGA DURANTE EL PERÍODO DEL 9 AL 19 DE ENERO DE 1962

A

1. Después que el Parlamento se reunió en Lovanium al final de julio de 1961, se formó un gobierno de unión nacional⁶. Estaba dirigido por el Sr. Cyrille Adoula, Primer Ministro, secundado por dos Viceprimeros Ministros, Sres. Antoine Gizenga y Jason Sendwe. En el momento de la formación del Gobierno, el Sr. Gizenga, que no había participado en el período parlamentario de sesiones celebrado en Lovanium, vivía aún en Stanleyville.

2. Cuando fue nombrado Viceprimer Ministro del nuevo Gobierno, y después de la visita del Sr. Adoula a Stanleyville del 16 al 18 de agosto, el Sr. Gizenga regresó a Leopoldville el 3 de septiembre de 1961; iba en camino a la Conferencia de Belgrado, en la que participó en calidad de miembro de la delegación congoleña que presidía el Sr. Adoula.

3. Poco después que la delegación, hubo regresado de Belgrado, el Sr. Gizenga pidió que se le permitiera volver a Stanleyville por unos días a fin de recoger sus efectos personales. El Gobierno Central le concedió, pues, una licencia de ocho días, y el Sr. Gizenga partió para Stanleyville el 4 de octubre de 1961.

4. Transcurridos los ocho días, el Sr. Gizenga permaneció en Stanleyville pese a las muchas notas que le dirigió el Primer Ministro para recordarle que debía regresar sin demora. En Stanleyville, creó un nuevo partido político, denominado PANALU (Partido Nacional Lumumbista), lo cual agravó la tirantez en Stanleyville y en la Provincia Oriental. En un discurso que pronunció el 29 de noviembre de 1961, el Sr. Gizenga atacó violentamente al Gobierno Central, sobre todo con motivo de la secesión de Katanga. Después que el General Lundula se hubo trasladado a Leopoldville, en donde prestó juramento de fidelidad al Jefe del Estado y reafirmó su lealtad al Gobierno Central, la tirantez aumentó en la Provincia Oriental. El Sr. Gi-

⁴ *Ibid.*, Decimosexto Año, Suplemento de enero, febrero y marzo de 1961, documento S/4741.

⁵ *Ibid.*, Decimosexto Año, Suplemento de octubre, noviembre y diciembre de 1961, documento S/5002.

⁶ *Ibid.*, Suplemento de julio, agosto y septiembre de 1961, documento S/4913.